

越南文

Nhận biết túi thuốc

Khi người bệnh đến lĩnh thuốc tại quầy, dược sỹ phát thuốc sẽ hướng dẫn và chỉ định người bệnh cách dùng thuốc. Nếu do thời gian gấp gáp dược sỹ không thể giải thích rõ ràng được, hoặc người bệnh quên mất nội dung giải thích, thì hãy đọc hướng dẫn sử dụng in trên bao(túi) đựng thuốc, để đảm bảo sử dụng thuốc an toàn. Có một số bệnh viện còn in cả thời gian biểu dùng thuốc ở trên túi thuốc, rất tiện lợi cho việc sử dụng thuốc đúng cách.

中文對照說明

認識藥袋

病人向藥師領藥時，藥師會告訴用藥方法及指示如何用藥。若因時間急迫無法清楚說明或忘記說明，則藥袋上有相關用藥說明，確保安全用藥。有些醫院的藥袋上也有用藥時間圖示，方便正確用藥。

高雄醫學大學附設中和紀念醫院 KAOSIUNG MEDICAL UNIVERSITY CHUNG-HO MEMORIAL HOSPITAL 地址：高雄第三民路十全一路100號 總機：(07)312-1101		領藥號碼 Prescription No. 1915 重印
調劑日期：106年03月02日 09:58:01 (連續處方) Date Dispensed	姓名：[] 年歲：[] Patient Name Age	藥袋數：05-04 Bag No.
病歷號碼：[] 性別：男 History No. Gender	用法用量(Administration and Dosage) 外用 每1天1次，每次2噴，共28日份 鼻用	總領藥量(Quantity) 1瓶
藥品名稱(Drug Name) ■ Avamys鼻用噴液懸浮劑 (120Dose/Bot) 中文名：艾敏釋鼻用噴液懸浮劑(GSK) 櫃位號：G6-C6 學名：Fluticasone furoate 用途：鼻炎及其他相關症狀 警語：噴兩側鼻孔，並用力吸氣，儘量往鼻孔側面噴，不要往鼻中膈噴 用藥需知：首次使用新瓶，先朝空中按壓6次或至出現噴霧1.將鼻孔清潔乾淨 2.用力搖勻 3.頭稍微低下，垂直拿噴器 4.噴口放入一鼻孔中後按壓 5.取出噴 嘴然後由嘴巴呼氣用藥指導單編號 7	【操作說明】 【藥品外觀】 	
就診科別(Division)：胸腔內科1診 處方醫師(Physician)：李玫萱 看診日期(Date)：106年03月02日 上午	調劑藥師：05 ***** (Pharmacist-1) 覆核藥師：***** (Pharmacist-2)	

請核對藥袋姓名、當面點清數量及種類請保留藥袋至藥品服用完畢
其他注意事項請參閱背面

Có một số bệnh viện sử dụng tiếng Anh ghi trên túi thuốc để cung cấp các thông tin về cách sử dụng thuốc cho người nước ngoài được rõ.

有些醫院有貼心提供英文藥袋，以便供外籍人士了解用藥資訊。

高雄醫學大學附設中和紀念醫院 KAOHSIUNG MEDICAL UNIVERSITY CHUNG-HO MEMORIAL HOSPITAL <small>地址：高雄市三民區十全一路100號 總機：(07)312-1101</small>		領藥號碼 Prescription No. 1423 重印
調劑日期：106/04/17 08:49:37 <small>Date Dispensed</small>		 藥袋數：01-01 <small>Bag No.</small>
姓名 (Patient Name)	年齡 (761128) 29 age <small>Age</small> 性別：male <small>Gender</small>	
用法用量 (Administration and Dosage)		總領藥量 (Quantity) 1 Bot
External once daily, Every Time Take 2 spray, 28 Days each nose		
藥品名稱 (Drug Name)		【領藥查詢】  【操作說明】 
■ Avamys鼻用噴液懸浮劑 (120Dose/Bot) Med_Loc : G6 -- C6 ■ Generic_Name : Fluticasone furoate ■ Clinical uses : Allergic rhinitis ■ Warnings : Prime NEW AVAMYS before using it for the first time: Press/release the button 6 times or until a fine mist appears. ■ Special instructions : 1.Shake the container well 2.Tilt head forward and hold it upright 3.Point the end of the nozzle toward the side of nose, away from the center of nose 4.Breathe out through mouth		
就診科別 (Division) : Otolaryngology(1)		調劑藥師 : 07 ***** <small>(Pharmacist-1)</small>
處方醫師 (Physician) : Chih-Feng Tai		覆核藥師 : ***** <small>(Pharmacist-2)</small>
看診日期 (Date) : 106/04/17 Morning		
<small>請核對藥袋姓名，當面點清數量及種類請保留藥袋至藥品服用完畢 其他注意事項請參閱背面</small>		

Theo quy định của Bộ Y tế và Phúc lợi, trên túi thuốc phải được liệt kê rõ 16 hạng mục bắt buộc:

1. Họ tên người bệnh
2. Giới tính của người bệnh
3. Tên thuốc
4. Liều lượng thuốc
5. Số lượng thuốc
6. Cách dung
7. Lượng dùng
8. Tên hiệu thuốc
9. Địa điểm pha chế thuốc
10. Số điện thoại hiệu thuốc pha chế
11. Tên nhân viên pha chế
12. Ngày tháng pha chế
13. Lời cảnh báo
14. Chỉ định chủ yếu
15. Tác dụng phụ chủ yếu
16. Các chỉ thị sử dụng thuốc khác

依衛生福利部規定，藥袋應有 16 項必要標示：

1. 病人姓名
2. 病人性別
3. 藥品名稱
4. 藥品劑量
5. 藥品數量
6. 用法
7. 用量
8. 藥局名稱
9. 調劑藥局地點
10. 調劑藥局電話
11. 調劑者姓名
12. 調劑日期
13. 警語
14. 主要適應症
15. 主要副作用
16. 其他用藥指示

